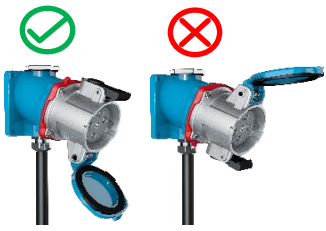


DN9C/DN20C
PN7C
QUICK START GUIDE

MULTI

				
	mini-maxi mm ²	mini-maxi mm ²	mm	Nm (Hm)
DN9C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5
DN20C				
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6



MARECHAL® DN9C/DN20C PN7C

CE UK EAC



MODE D'EMPLOI



INSTRUCTION SHEET



BEDIENUNGSANLEITUNG



ISTRUZIONI PER L'USO



INSTRUCCIONES



MANUAL DE INSTRUÇÕES



ИНСТРУКЦИИ

SOMMAIRE

- ▶ AVANT-PROPOS
- ▶ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES
- ▶ AVERTISSEMENTS
- ▶ CÂBLAGE
- ▶ INSTALLATION
- ▶ FONCTIONNEMENT
- ▶ MAINTENANCE
- ▶ APPAREILS À ÉJECTION AUTOMATIQUE
- ▶ RESPONSABILITÉ
- ▶ DOCUMENTATION

- ▶ **AVANT-PROPOS**

Ce mode d'emploi a été préparé en anglais et traduit en différentes langues. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaudra. Le télécharger pour toute utilisation ultérieure. Lire entièrement ce mode d'emploi avant de procéder à l'installation. Les socles de prise de courant, fiches, prises mobiles et socles de connecteurs sont désignés ci-après sous le nom "d'appareils". Dans certains cas, pour des raisons pratiques, certaines étiquettes sont livrées séparément. Apposez-les près de l'appareil de manière appropriée et lisible.

► CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

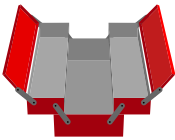
Ces appareils multi-contacts , sont utilisés pour la commande et le contrôle. Ils permettent le passage de puissance et de signaux bas niveaux. Ils conjuguent en un même appareil les fonctions d'une prise de courant pour usages industriels et celles d'un interrupteur.

- Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.

► AVERTISSEMENTS

- Respecter les couples de serrage recommandés. Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage
- MARECHAL ELECTRIC SAS décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes applicables et du présent document.
- Ces appareils doivent être installés et entretenus par un électricien qualifié.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires MARECHAL®. Tout remplacement de composant doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine MARECHAL®.
- Seuls doivent se connecter les appareils ayant des matériaux d'enveloppe identiques : poly avec poly et métal avec métal. Les appareils métalliques peuvent utiliser des accessoires arrière (poignées, boîtiers, manchons) en matériau isolant.
- Pour un fonctionnement optimum, veiller à ce que le câble n'empêche pas le retour de l'appareil à la position de repos.
- Respecter les couples de serrage recommandés. Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire.

► CÂBLAGE

	 mini-maxi mm²	 mini-maxi mm²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C : Quand des conducteurs de section maximale admissible sont utilisés, les contacts ont un courant nominal de 25 A. Néanmoins, la somme des courants des contacts utilisés simultanément ne doit pas excéder 130 A.

- Dégainer le câble de la longueur adéquate en fonction de l'accessoire utilisé. La gaine extérieure du câble doit pénétrer suffisamment dans l'accessoire pour garantir l'étanchéité et l'amarrage.
- Dénuder les conducteurs de la longueur indiquée.

Un embout serti peut permettre d'éviter la dispersion des brins des conducteurs souples.

- Ne pas desserrer complètement les vis des serre-fils ;
- Insérer complètement le conducteur et serrer la vis du serre-fils au couple indiqué.

► CÂBLAGE

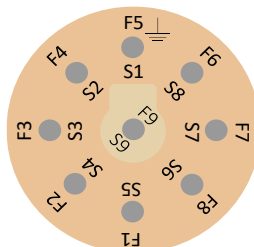
Appareils DN

Les isolants ont un double repérage des bornes suivant qu'ils sont utilisés coté socle ou côté fiche :

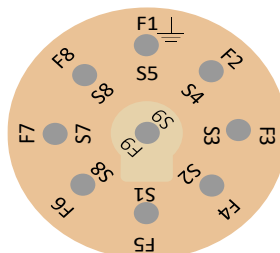
- les marquages pour usage côté socle commencent par un "S" ;
- les marquages pour usage côté fiche commencent par un "F".

Exemple : la borne repérée F4/S2 reçoit le conducteur numéro 4 côté fiche et le conducteur numéro 2 côté socle.

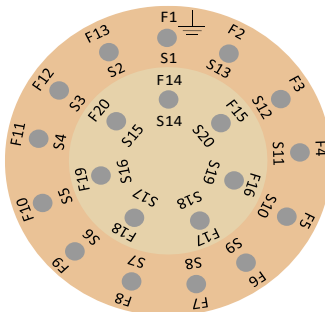
- Socle DN9C :



- Fiche DN9C :

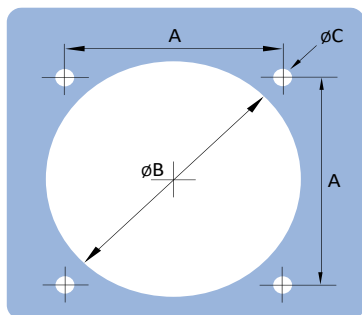


- DN20C :



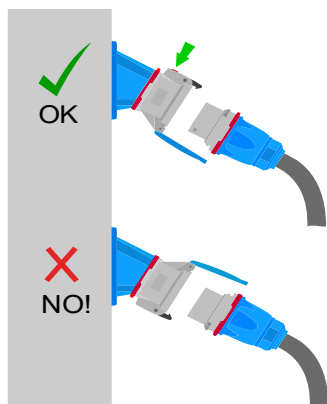
► INSTALLATION

- Quand les appareils semi-encastés sont montés sur une surface métallique, les perçages suivants doivent être respectés.



	A mm	øB mm	øC mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Installer les socles de prises avec le crochet à la partie supérieure, ou sur le côté en cas de risque d'accumulation de corps étrangers à l'intérieur du couvercle.



- Installer les socles de prises avec le crochet à la partie supérieure, ou sur le côté en cas de risque d'accumulation de corps étrangers à l'intérieur du couvercle.

FICHE/SOCLE DE CONNECTEUR PN

Coller l'étiquette adhésive CE soit sur la poignée ou le boîtier, soit à proximité du socle de connecteur s'il est utilisé en version semi-encastrée.

BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ

Intercaler la bague d'étanchéité noire fournie entre l'appareil et son accessoire arrière (boîtier, poignée, etc.).

Appareils DN

Orienter les deux ergots de la bague côté crochet pour le socle/prise mobile et côté ergots d'accrochage pour la fiche/socle de connecteur.

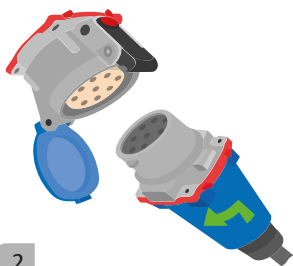
PN7C

Orienter les deux ergots de la bague côté charnière du couvercle pour le socle/prise mobile et côté ergot d'accrochage pour la fiche/socle de connecteur.

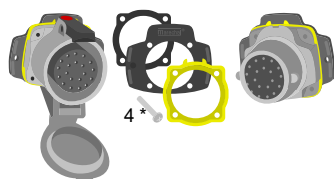
► FONCTIONNEMENT

• Le socle est protégé par un couvercle, maintenu en position fermée par un crochet. Appuyer sur ce crochet pour libérer le couvercle.

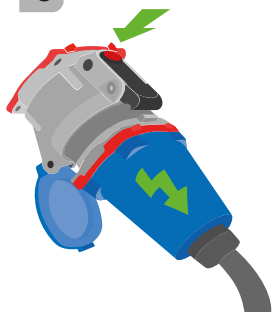
1



2



3



Appareils DN

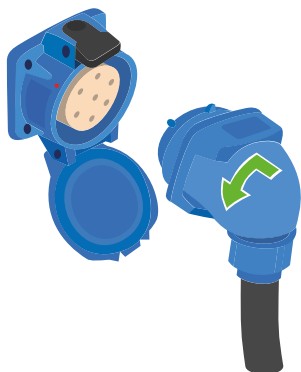
• Pour la connexion, faire coïncider les baïonnettes de l'appareil avec les évidements de l'appareil complémentaire. Introduire l'appareil puis le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert.

• Enfoncer l'appareil à fond jusqu'à son accrochage. Le cas échéant, utiliser les plaques de manœuvre. Les plaques de manœuvre doivent être assemblées sur les appareils au moyen des vis longues, de la façon suivante.

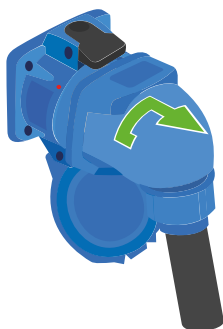
• Pour la déconnexion, appuyer sur le crochet. L'appareil retourne en position de repos. 5. Tourner l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre pour le retirer. Fermer le couvercle.

► FONCTIONNEMENT

PN7C



- Pour la connexion, faire coïncider les baïonnettes de l'appareil avec les évidements de l'appareil complémentaire (le cas échéant, utiliser les deux points rouges comme repère visuel), enfoncer l'appareil et le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : le circuit est fermé.



- Pour la déconnexion, enfoncer l'appareil et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour le retirer. Fermer le couvercle.

► FONCTIONNEMENT

VERROUILLAGE DU SOCLE (EN OPTION)

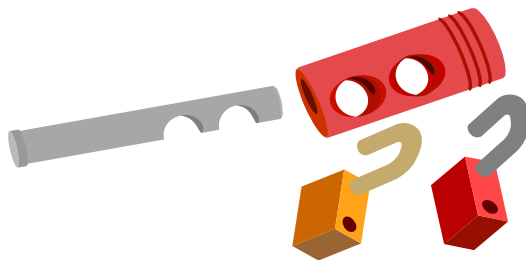
- l'état du circuit de pilotage de l'organe de coupure externe.

PN7C

- Simple cadenassage : couvercle fermé, placer un cadenas ajusté au diamètre de perçage du crochet du socle ($\varnothing$ 4 mm).

Appareils DN

- Cadenassage : couvercle fermé, insérer dans le perçage prévu sur le socle l'axe puis le/les cadenas (non fournis) ou autre système de verrouillage.



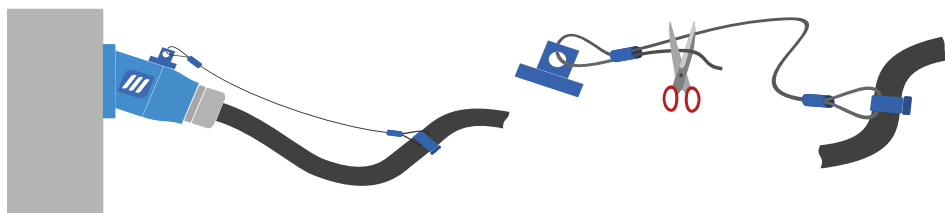
► MAINTENANCE

- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Vérifier que le poids du câble s'exerce sur le dispositif d'amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Contrôler la propreté des contacts. Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre, d'air comprimé ou d'une toile émeri très fine. Ne pas limer ou meuler les contacts. Remplacer les contacts en cas de dégradation.
- Inspecter régulièrement les joints d'étanchéité (usure et élasticité). Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

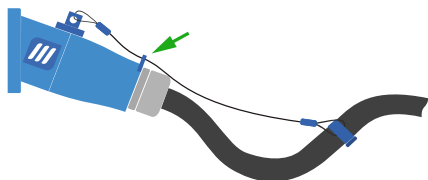
► APPAREILS À ÉJECTION AUTOMATIQUE

La fonction d'éjection automatique met en œuvre des appareils modifiés, dont les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB suivant la norme IEC/EN 60529). Ces appareils ne doivent pas être verrouillés.

Un mécanisme libère le crochet de retenue lorsqu'une traction accidentelle est exercée sur le câble souple d'alimentation. Ce mécanisme est activé au moyen d'un filin de tension relié au câble souple. Le filin de tension est muni, à une extrémité, d'une boucle et d'un collier de serrage pour sa fixation au câble d'alimentation ou à un point fixe. Une cosse à sertir est fournie pour boucler l'autre extrémité du filin après passage dans le mécanisme et recoupe à la longueur désirée.



GUIDE FILIN : Certaines poignées sont munies d'un guide filin. Ce guide filin permet que la traction soit exercée sur le dispositif d'éjection avec un angle optimal.



- Vérifier que le filin de tension est plus court que le câble d'alimentation.
- S'assurer du bon fonctionnement du système d'éjection compte tenu de l'angle de traction du câble par rapport à l'axe de l'appareil.
- S'assurer que les appareils éjectés :
 - ne puissent pas blesser le personnel environnant ;
 - ne puissent être endommagés ou endommager les équipements environnants.
- Vérifier à intervalle régulier l'état du filin de tension et le libre mouvement du mécanisme d'éjection.

► RESPONSABILITÉ

- Dans le cas où des appareils MARECHAL® seraient associés à des appareils ou pièces détachées autres que MARECHAL®, la responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. ne pourra être engagée et le marquage CE sera invalidé. La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues auront la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

► DOCUMENTATION

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

CONTENTS

- ▶ FOREWORD
- ▶ GENERAL
- ▶ WARNINGS
- ▶ WIRING
- ▶ INSTALLATION
- ▶ OPERATION
- ▶ MAINTENANCE
- ▶ SELF-EJECTING DEVICES
- ▶ RESPONSIBILITY
- ▶ DOCUMENTS

▶ FOREWORD

This instruction sheet has been prepared in English and translated into different languages. In case of divergence, the English version shall prevail. Download it for future use. Read this instruction sheet completely before proceeding with the installation. Plugs, fixed or portable socket-outlets and appliance inlets are herein referred to as "devices".

In some countries, the term "ground" is used instead of "earth". In some cases, for practical reasons, some of the stickers are delivered separately. Affix them near the device in a suitable and legible manner.

► GENERAL

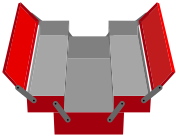
These multi-contacts devices , are used for power and control. They can carry loads as well as low level signals. They combine in a single accessory the performances of a plug and socket-outlet for industrial purposes with those of an air-break switch.

- Live parts are protected against the contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.

► WARNINGS

- Apply the recommended tightening torques. Do not overtighten the self-tapping screws.
- MARECHAL ELECTRIC SAS declines any responsibility in the event of non-observance of applicable standards and instructions contained in this document.
- These devices must be installed and maintained by a qualified electrician.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices only. Any repair or service must be performed with genuine MARECHAL® parts only.
- Only devices with similar casing material should be mated with each other: poly with poly and metal with metal. Metal-cased devices may use rear accessories (handle, box, adaptor) of insulating material.
- For optimum operation, ensure that the flexible cable does not hinder the return of the device to its rest position.
- Apply the recommended tightening torques. Do not overtighten the self-tapping screws.

► WIRING

	 mini-maxi mm ²	 mini-maxi mm ²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C: when conductors with the largest possible cross-section are used, contacts are rated 25 A. However, the sum of currents of the contacts used simultaneously must not exceed 130 A.

- Remove an adequate length of cable outer sheath, according to the accessory used. The cable sheathing must extend through the cord grip into the accessory as required to achieve the intended sealing and cord gripping performance.
- Strip conductors' insulation to the lengths indicated. A crimped lug may prevent the dispersion of strands of flexible conductors.
- Do not back terminal screws completely out;
- Fully insert the conductor and tighten the terminal screws to the torque indicated.

► WIRING

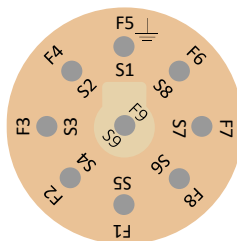
DN devices

Mouldings display a double marking according to their use, emitting side or receiving side:

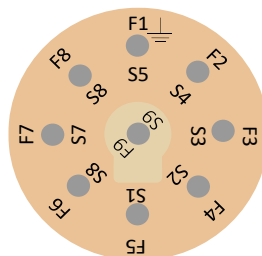
- socket-outlet/connector terminal numbers are preceded by an “S”;
- plug/inlet terminal numbers are preceded by an “F”.

E.g. F4/S2: This terminal receives conductor n° 4, plug side and conductor n° 2, socket-outlet side.

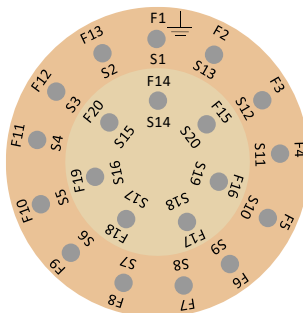
- DN9C socket-outlet/connector:



- DN9C plug/inlet:

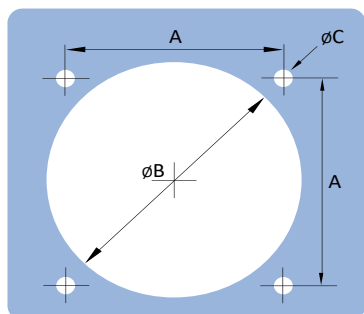


- DN20C both sides:



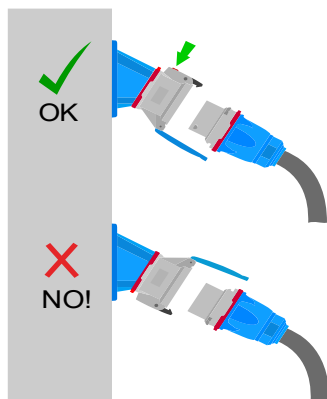
► INSTALLATION

- When panel mounting devices are assembled on a metallic surface, the following drillings must be observed.



	A mm	$\varnothing B$ mm	$\varnothing C$ mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Install socket-outlets with the latch at the top, or on the side in case of risk of accumulation of foreign material inside the cover.



- Install socket-outlets with the latch at the top, or on the side in case of risk of accumulation of foreign material inside the cover.

PN PLUG/APPLIANCE INLET

Affix the CE sticker either on the handle or on the box, or near the inlet if semi-flush mounted.

SEALING RINGS

Insert the black sealing ring supplied between the device and its rear accessory (handle, angle adapter, etc.).

DN devices

The two protrusions of the rings must be positioned on the latch side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/inlet.

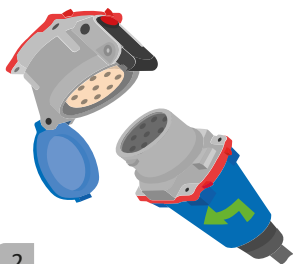
PN7C

The two protrusions of the rings must be positioned on the cover hinge side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/appliance inlet.

► OPERATION

- The socket-outlet is shielded by a protective lid held in the closed position by a latch. Depress this latch to release the lid.

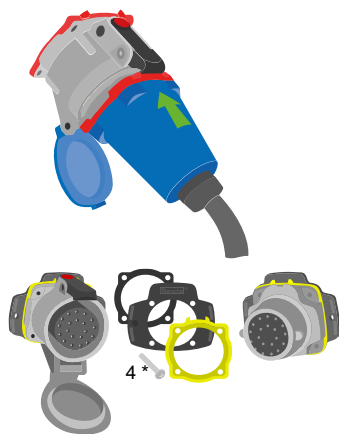
1



DN devices

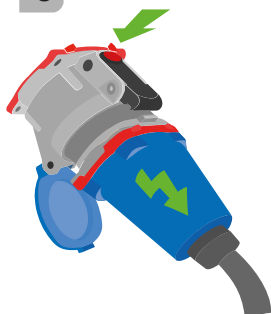
- To connect, align the bayonets of the device with the hollow parts of the complementary device. Insert the device and turn counterclockwise until the stop. The device is in the rest position, circuit open.

2



- Push the device fully home until latched. If any, use the finger draw plates. The finger draw plates must be assembled on the devices with the long screws as follows.

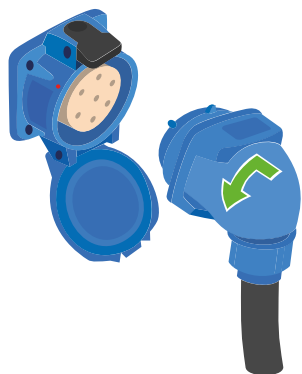
3



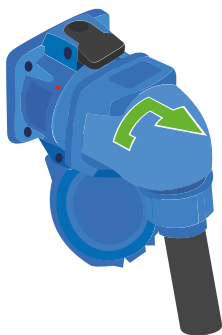
- To disconnect, depress the latch. The device returns to its rest position. 5. Turn the device clockwise to remove it. Shut the lid.

► OPERATION**PN7C**

- To connect, align the bayonets with the hollow parts of the complementary device (if any, use the two red marks as a visual indication), push the device in and turn anticlockwise: the circuit is closed.



- To disconnect, push the device and turn it clockwise to withdraw it. Close the lid.



► OPERATION

SOCKET-OUTLET LOCKING (OPTION)

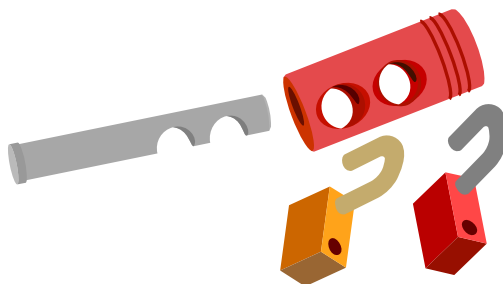
- the status of the pilot circuit.

PN7C

- Single-padlocking: cover closed, insert a padlock that fits tightly in the locking hole of the latch ($\varnothing$ 4 mm).

DN devices

- Padlocking: cover closed, insert the shaft into the hole provided on the socket-outlet and then place one or more padlock(s) (not supplied) or another locking device.

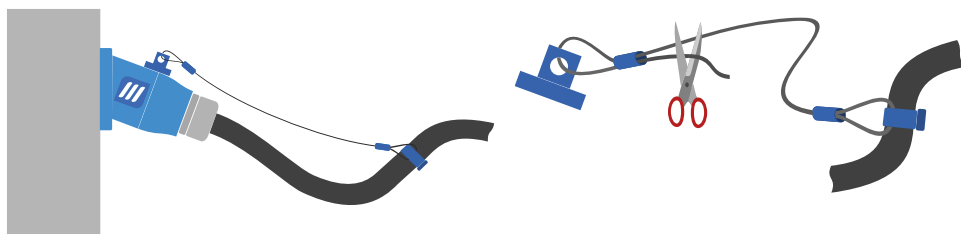


► MAINTENANCE

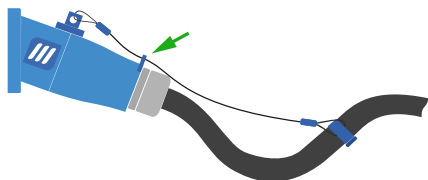
- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts. Any deposit can be rubbed off with a clean cloth, compressed air, or a fine emery cloth. Do not file or grind the contacts. If necessary, replace damaged contacts.
- Periodically inspect IP gaskets for wear and tear. Replace as necessary.
- Regularly check the continuity of the earth circuit by electric tests.

► SELF-EJECTING DEVICES

The automatic ejection function uses modified devices, the active parts of which are protected against the contact test finger (IP2X/IPXXB, according to standard IEC/EN 60529). These devices must not be locked. A device releases the retaining latch when accidental traction is exerted on the flexible power cable. This device is activated by means of a tension cord connected either to the flexible cable. The tension cord has a loop at one end and a cable tie, for clamping the power cable or at a fixed point. A crimping lug allows looping the other end, once passed through to the releasing device and cut to the desired length.



EYELET : Some handles are equipped with an eyelet. This eyelet allows an optimal pulling angle of the tension cord on the latch release mechanism.



- Make sure the tension cord is shorter than the flexible cable.
- Make sure that the ejection system operates correctly, considering the pulling angle of the cable with respect to the axis of the device.
- Make sure the ejected devices:
 - are not likely to harm anyone in the vicinity;
 - are not likely to be damaged or damage any surrounding equipment.
- Occasionally check the state of the tension cord and the free motion of the ejection mechanism.

► RESPONSIBILITY

- In the case MARECHAL® devices would be associated with devices or spare parts other than from MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility cannot be engaged, and the CE marking is invalidated. MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

► DOCUMENTS

For the latest edition of our documents, visit

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

INHALT

- ▶ VORWORT
- ▶ ALLGEMEINE MERKMALE
- ▶ HINWEISE
- ▶ VERKABELUNG
- ▶ INSTALLATION
- ▶ BETRIEB
- ▶ WARTUNG
- ▶ SELF-EJECTING GERÄTE
- ▶ HAFTUNG
- ▶ DOKUMENTATION

▶ VORWORT

Diese Anleitung wurde auf Englisch vorbereitet und in verschiedene Sprachen übersetzt. Im Falle einer Abweichung ist die englische Übersetzung maßgebend. Laden Sie diese zur späteren Verwendung herunter. Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, bevor Sie mit der Installation fortfahren. Steckdosen, Stecker, Gerätestecker und Aufbaudosen sind hier als "Geräte" bezeichnet. In einigen Fällen werden aus praktischen Gründen einige Etiketten separat geliefert. Bringen Sie diese in geeigneter und lesbarer Weise in der Nähe des Gerätes an.

► ALLGEMEINE MERKMALE

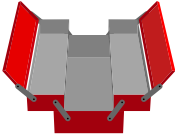
Die mehrpoligen Baureihen, werden für Mess-und Steuerzwecke eingesetzt. Sie ermöglichen die Übertragung von Kraftstrom sowie von Daten und Signalen. Sie vereinen die Funktionen einer Industriesteckvorrichtung und eines Schalters.

- Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.

► HINWEISE

- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente. Die selbstschneidenden Schrauben dürfen nicht überdreht werden.
- MARECHAL ELECTRIC lehnt jede Haftung bei Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung ab.
- Diese Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert und gewartet werden.
- MARECHAL®-Geräte dürfen nur mit entsprechenden MARECHAL®-Geräten gesteckt werden. Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original MARECHAL®-Teilen erfolgen.
- Nur Geräte aus gleichem Gehäuse Material sind steckbar. Kunststoff gegen Kunststoff und Metall gegen Metall. Metall Geräte können mit Kunststoff Anbauteile kombiniert werden. (Griff, Wandsockel, Adapter).
- Für einen optimalen Betrieb ist darauf zu achten, dass das Kabel den Stecker oder die Kupplungsdose beim Trennen der Steckvorrichtung nicht verhindert.
- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente. Die selbstschneidenden Schrauben dürfen nicht überdreht werden.

► VERKABELUNG

	 mini-maxi mm ²	 mini-maxi mm ²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C : wenn Leitern mit dem maximalen Querschnitt benutzt werden, können die Kontakte einen Strom von 25A übertragen.

Jedoch muss die Summe aller Ströme von den Kontakten, die gleichzeitig benutzt werden nicht 130 A überschreiten.

- Je nach Anbauteil, Kabel auf die entsprechende Länge abmanteln. Der Kabelaußenmantel muss ausreichend in das Gerät hineinragen, um die Dichtigkeit und Befestigung zu garantieren.

- Adern nach angegebener Länge abisolieren.

Eine gecrimpte Aderendhülse kann verhindern, dass die Litzen von flexiblen Leitern verteilt werden.

- Drehen Sie die Schrauben nicht komplett heraus;
- Führen Sie den abisolierten Leiter bis an den Anschlag des Kontakts und ziehen Sie die Klemmschraube laut Drehmoment angegeben.

► VERKABELUNG

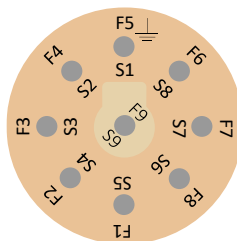
DN-Geräte

Einbaudose und Einbaustecker haben hinten denselben Einsatz. Daher trägt dieser zwei KennSchemaen:

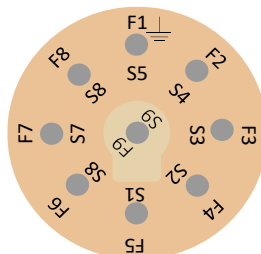
- die Anschlüsse der Dosenseitig beginnen mit "S";
- die Anschlüsse der Steckerseitig beginnen mit "F".

Beispiel : Die mit F4/S2 bezeichnete Klemme ist steckerseitig für den Leiter Nummer 4 und dosenseitig für den Leiter Nummer 2 bestimmt.

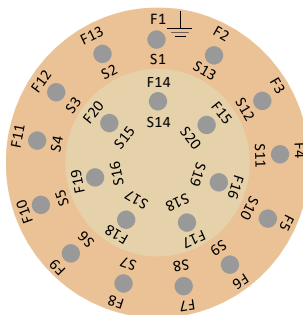
- DN9C Dose:



- DN9C Stecker:

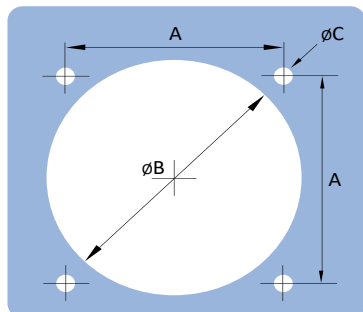


- DN20C:



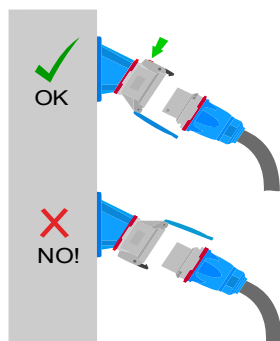
► INSTALLATION

- Wenn die Einbaugeräte auf einer Metallfläche montiert werden, müssen die folgenden Bohrungen eingehalten werden.



	A mm	$\varnothing B$ mm	$\varnothing C$ mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Installieren Sie die Einbaudosen so, dass sie nach unten gerichtet sind und der Auslösehaken nach oben zeigt oder seitlich, falls die Gefahr von Verschmutzung im Deckel besteht.



- Installieren Sie die Einbaudosen so, dass sie nach unten gerichtet sind und der Auslösehaken nach oben zeigt oder seitlich, falls die Gefahr von Verschmutzung im Deckel besteht.

PN STECKER/DOSE

Für Einbaustecker kleben Sie das CE-Etikett entweder auf den Griff, den Wandsockel oder in die Nähe des Einbaustecker, wenn er ohne Anbauteile eingebaut ist.

DICHTUNGSRINGE

Um die Schutzart zu gewährleisten, darf der Dichtungsring zwischen Einbaustecker oder Einbaudose und dem zugehörigen Anbauteil nicht vergessen werden (Griff, Winkeladapter, usw.).

DN-Geräte

Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsring in Richtung Auslösehaken, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.

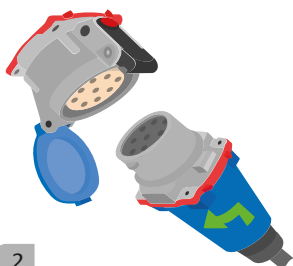
PN7C

Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsring in Richtung Scharnier des Deckels, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.

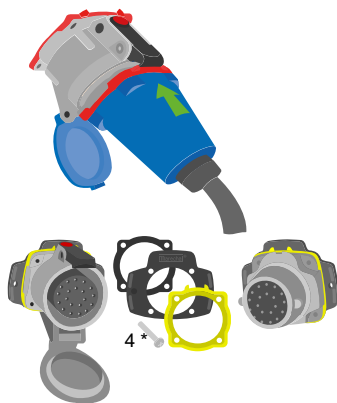
► BETRIEB

- Die Dose wird durch einen Deckel geschützt, der durch einen Federhaken in geschlossener Position gehalten wird. Der Deckel wird durch einen einfachen Druck auf diesen Haken freigegeben.

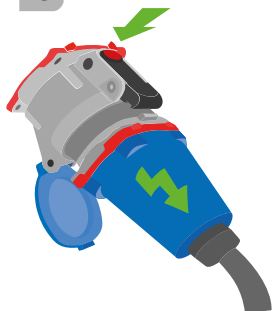
1



2

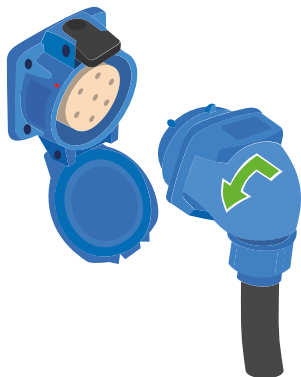


3

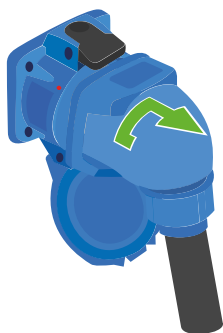


DN-Geräte

- Um den Stecker einzuführen, müssen das Bajonett des Steckers und die entsprechende Aussparung der Dose übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann gedreht. Der Stecker befindet sich in Ruhestellung, der Stromkreis ist offen.
- Führen Sie das Gerät bis zum Anschlag ein. Verwenden Sie gegebenenfalls die Fingerziehplatten. Die Einziehvorrückungsplatten müssen wie folgt an den Geräten montiert mit langen Schrauben werden.
- Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Auslösehebel. Das Gerät kehrt in seine Ruhestellung zurück. 5. Drehen Sie das Gerät gegen den Uhrzeigersinn, drehen ihn im Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Dosendeckel.

► BETRIEB**PN7C**

- Um den Stecker einzuführen, müssen die Bajonette des Steckers und die entsprechenden Aussparungen der Dose übereinander stehen (Je nach Modell dienen dabei zwei rote Punkte als Orientierungshilfe). Der Stecker wird eingeführt und dann mit Druck gegen den Uhrzeigersinn gedreht: Der Stromkreis ist nun geschlossen.



- Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Stecker und drehen ihn im Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Deckel.

► BETRIEB**VERRIEGELUNG DER DOSE (OPTION)**

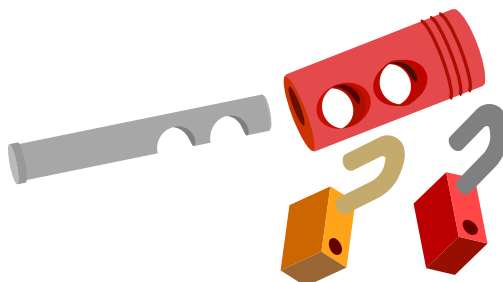
- Status des Steuerstromkreises der externen Trennvorrichtung.

PN7C

- Verriegelung: Bei der einfachen Verriegelung verwenden Sie ein Vorhängeschloss, dessen Größe genau dem Bohrdurchmesser des Dosenhakens entspricht ($\varnothing$ 4 mm).

DN-Geräte

- Bei geschlossenem Deckel den Metallverriegelungsbolzen in die dosenseitig vorgesehene Öffnung einführen und anschließend Vorhängeschloss/Vorhängeschlösser (nicht im Lieferumfang enthalten) oder ein anderes Verriegelungssystem einhängen.

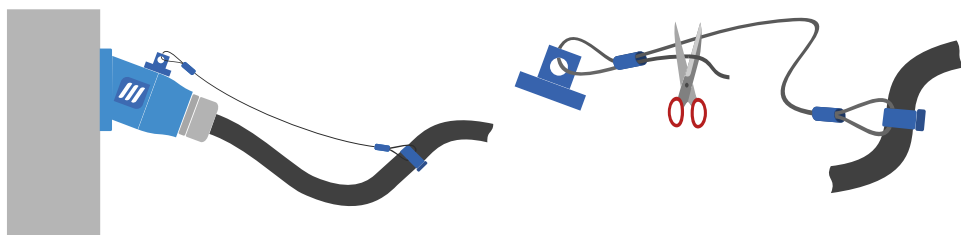


► WARTUNG

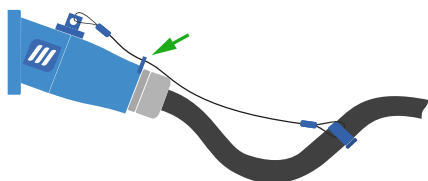
- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen. Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs, Druckluft oder mit einem feinen Schleifpapier beseitigt werden. Bei starken Abnutzungen sind die Kontakte zu wechseln.
- Die Dichtungsringe sind in regelmäßigen Abständen (auf Abnutzung und Elastizität) zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen.
- Falls vorhanden, überprüfen Sie regelmäßig die Erdverbindung durch elektrische Tests.

► SELF-EJECTING GERÄTE

Die automatische Auswurffunktion verwendet modifizierte Geräte, deren aktive Teile am Kontaktfinger geschützt sind (IP2X/IPXXB nach IEC/EN 60529). Diese Geräte dürfen nicht verriegelt werden. Das Ausswurfssystem gibt den Auslösehaken frei, wenn eine unbeabsichtigte Zugkraft auf das flexible Stromkabel ausgeübt wird. Der Auswurfsstift wird durch eine Kordel aktiviert, die mit dem flexiblen Kabel verbunden ist. Die Kordel ist an einem Ende mit einer Schlaufe und einer Klemme zur Befestigung am Stromkabel befestigt (oder an einem festen Punkt der Anlage). Ein Stossverbinder wird bereitgestellt, um das andere Ende der Kordel zu schlingen, nachdem sie durch das Gerät geführt und auf die gewünschte Länge geschnitten wurde.



KORDELFÜHRUNG : Bei einigen Griffen wird eine Führung geliefert. Diese sorgt dafür, dass der Zug auf den Auswurf-Mechanismus in einem optimalen Winkel erfolgt.



- Vergewissern Sie sich, dass die Kordel kürzer als das Kabel ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Auswurfsystem ordnungsgemäß funktioniert. Berücksichtigen Sie dabei den Zugwinkel des Kabels in Bezug auf die Achse des Griffs.
- Stellen Sie sicher, dass das ausgeworfene Teil:
 - niemanden in der Nähe verletzen kann;
 - nicht beschädigt wird oder benachbarte Anlagen beschädigt.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand der Kordel und die freie Bewegung des Self-ejecting Mechanismus.

► HAFTUNG

- Sollten MARECHAL®-Geräte mit anderen Geräten oder Ersatzteilen als mit Original MARECHAL®-Teilen kombiniert werden, kann MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht haftbar gemacht werden und die CE-Kennzeichnung wird ungültig. Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen. Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.

► DOKUMENTATION

Die aktuellen Versionen finden Sie unter

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

ISTRUZIONI PER L'USO

CONTENUTI

- ▶ PREFERAZIONE
- ▶ CARATTERISTICHE GENERALI
- ▶ AVVERTENZE
- ▶ CABLAGGIO
- ▶ INSTALLAZIONE
- ▶ FUNZIONAMENTO
- ▶ MANUTENZIONE
- ▶ APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE
- ▶ RESPONSABILITÀ
- ▶ DOCUMENTAZIONE

▶ PREFERAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. In caso di discrepanze, la versione originale inglese prevarrà. Scaricalo per un uso futuro. Leggere completamente le istruzioni prima di procedere con l'installazione. Spine, prese, prese-mobili e spine fisse sono qui indicati come "apparecchi". In alcuni casi, per ragioni pratiche, alcune etichette vengono consegnate separatamente. Fissarle vicino al dispositivo in modo appropriato e leggibile.

► CARATTERISTICHE GENERALI

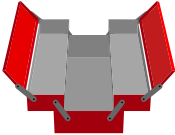
Queste apparecchiature multi-contatti , vengono utilizzate su circuiti elettrici di comando e controllo. Permettono di veicolare potenza e segnali di basso livello. Gli apparecchi integrano in un unico apparecchio le funzioni di una presa di corrente ad uso industriale e le funzioni di un interruttore.

- Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.

► AVVERTENZE

- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate. Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere.
- MARECHAL ELECTRIC SAS declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le norme applicabili e del presente documento.
- Gli apparecchi devono essere installati e mantenuti da un elettricista qualificato.
- Gli apparecchi MARECHAL® devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL®. I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL®.
- Solo Prese e Spine con custodie dello stesso materiale possono essere accoppiate: poly con poly e metallo con metallo. Spine e Prese in metallo possono utilizzare accessori posteriori in materiale isolante (impugnature, scatole, flange).
- Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno dell'apparecchio nella posizione di riposo.
- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate. Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere.

► CABLAGGIO

	 mini-maxi mm ²	 mini-maxi mm ²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C: Quando si utilizzano conduttori della massima sezione ammessa, i contatti hanno una portata in corrente nominale di 25 A. Tuttavia, la somma delle correnti dei contatti utilizzati simultaneamente non deve superare i 130 A.

- Sguainare il cavo della giusta lunghezza in base all'accessorio utilizzato. La guaina esterna del cavo deve penetrare sufficientemente all'interno dell'accessorio al fine di garantire la tenuta stagna e una buona tenuta meccanica.
- Spellare i conduttori per la lunghezza indicata.
La crimpatura di un capocorda a puntale evita la dispersione di trefoli dei conduttori di collegamento.
- Attenzione: non svitare mai completamente la vite dal morsetto;
- Inserire il conduttore nel foro del morsetto, sino al fondo e serrare la vite del morsetto alla coppia indicata.

► CABLAGGIO

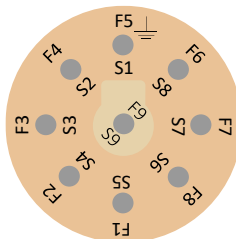
Apparecchi DN

L'isolante posteriore su alcuni apparecchi ha una doppia marcatura a seconda che sia montato su una presa o una spina:

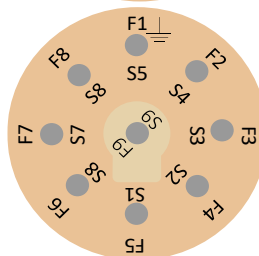
- se trattasi di Presa considerare l'indicazione "S";
- se avete in mano una spina considerate la marcatura "F".

Esempio: il morsetto corrispondente alla marcatura F4/S2 riceve il conduttore n°4 se trattasi di spina, e il conduttore n°2 se trattasi di presa.

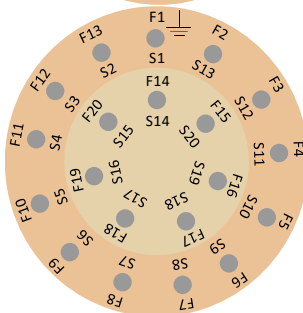
- Presa DN9C:



- Spina DN9C:

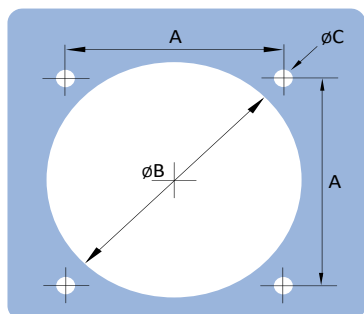


- DN20C:



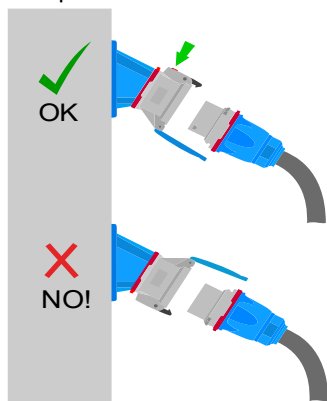
► INSTALLAZIONE

- Quando gli apparecchi da incasso devono essere montati su un pannello, devono essere rispettate le seguenti forature.



	A mm	ØB mm	ØC mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Installare la presa con il pulsante di sgancio sempre rivolto verso l'alto o lateralmente in caso di rischio di accumulo di corpi estranei all'interno del coperchio.



- Installare la presa con il pulsante di sgancio sempre rivolto verso l'alto o lateralmente in caso di rischio di accumulo di corpi estranei all'interno del coperchio.

SPINA/PRESA MODELLO PN

Applicare l'etichetta adesiva CE sull'impugnatura o sulla scatola, oppure vicino alla spina nella versione semi-incassata.

GUARNIZIONI

Inserire la guarnizione nero fornito con l'apparecchio tra l'apparecchio e il suo accessorio posteriore (impugnatura, angolazione, ecc.).

Apparecchi DN

Orientare i due dentini della guarnizione lato pulsante per la presa/presa-mobile e lato dentino per la spina/spina fissa.

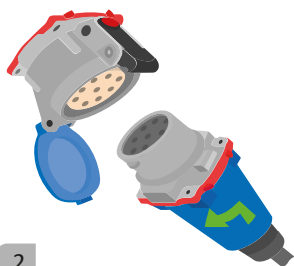
PN7C

Orientare i due dentini della guarnizione lato cerniera del coperchio quando si tratta della presa/presa-mobile, lato dentino sulla spina/spina fissa.

► FUNZIONAMENTO

- La presa è protetta da un coperchio, tenuto in posizione di chiusura da un pulsante. Premere questo pulsante per sganciare il coperchio.

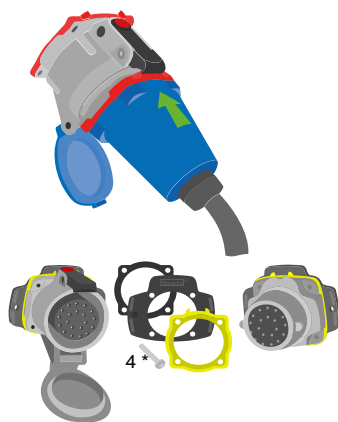
1



Apparecchi DN

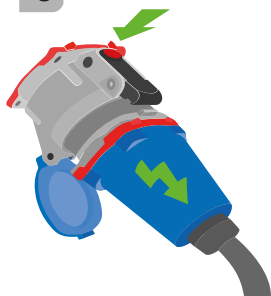
- Per collegare, allineare le baionette dell'apparecchio con le parti cave dell'apparecchio corrispondente. Inserire l'apparecchio e girare a fondo. L'apparecchio è in posizione di riposo, circuito aperto.

2



- Spingere l'apparecchio a fondo fino a innestarla. In tal caso, utilizzare le piastre operative. Le piastre di comando devono essere montate sui dispositivi con viti lunghe, come segue.

3

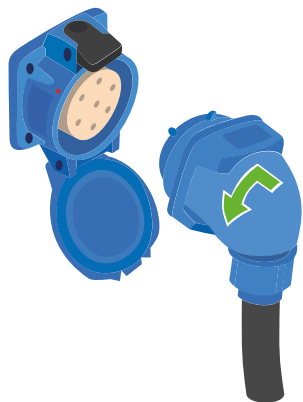


- Per scollegarlo, premere il pulsante: l'apparecchio torna in posizione di riposo. 5. Ruotare l'apparecchio in senso orario per rimuoverlo. Chiudere il coperchio.

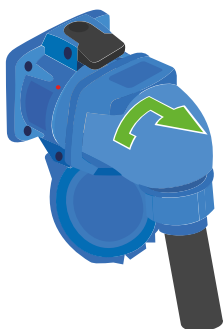
► FUNZIONAMENTO

PN7C

- Per collegare, fare corrispondere le baionette dell'apparecchio con gli incavi del apparecchio corrispondente (utilizzare eventualmente i due punti rossi come riferimento visivo), inserire l'apparecchio e ruotarlo in senso antiorario: il circuito è chiuso.



- Per scollegare l'apparecchio, spingerlo, ruotarlo in senso orario e rimuoverlo. Chiudere il coperchio.



► FUNZIONAMENTO

BLOCCO DELLA PRESA (OPZIONALE)

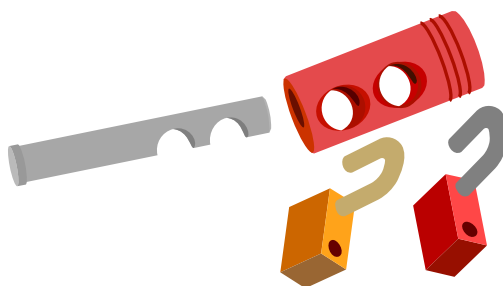
- lo stato del circuito di comando del dispositivo di interruzione esterno.

PN7C

- Lucchetto semplice: con il coperchio chiuso, inserire un lucchetto di diametro corrispondente al diametro del foro del fermo della presa ($\varnothing$ 4 mm).

Apparecchi DN

- Lucchetto: con il coperchio chiuso, inserire nel foro della presa l'asse e quindi il/i lucchetto(i) o un altro sistema di blocco (non fornito).

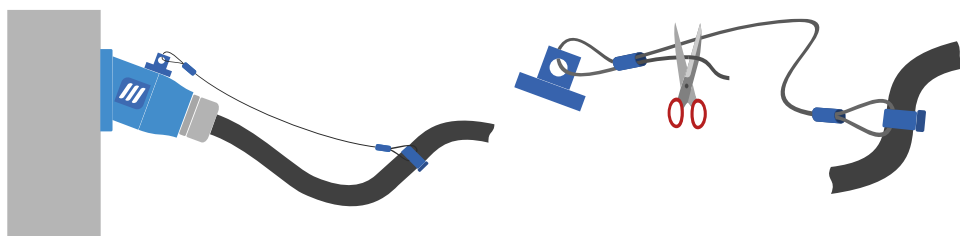


► MANUTENZIONE

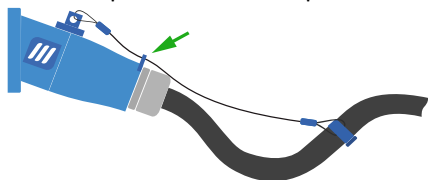
- Verificare che le viti di fissaggio, i tappi e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.
- Verificare la pulizia dei contatti. Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d'aria compressa o una tela smeriglio fine. Non limare e non molare i contatti. Sostituire eventuali contatti deteriorati.
- Ispezionare periodicamente le guarnizioni (stato di usura ed elasticità). Sostituirle se necessario.
- Verificare regolarmente la continuità del circuito di messa a terra eseguendo dei test elettrici.

► APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE

La funzione di espulsione automatica utilizza dispositivi modificati, le cui parti attive sono protette dal dito di contatto (IP2X / IPXXB secondo la norma IEC / EN 60529). Questi dispositivi non devono essere bloccati. Un dispositivo sgancia il gancio di ritegno quando viene esercitata una trazione accidentale sul cavo flessibile di alimentazione. Questo dispositivo viene attivato tramite un cavo di tensione collegato al cavo flessibile. Il cavo di tensione è provvisto, ad un'estremità, di un anello e di un morsetto per il suo fissaggio al cavo di alimentazione o ad un punto fisso dell'impianto. Viene fornito un terminale a crimpare per avvolgere l'altra estremità del filo dopo essere passato attraverso il dispositivo e tagliato alla lunghezza desiderata.



GUIDA CAVETTO : Su alcune impugnature è previsto un guida cavetto, che garantisce un'angolazione ottimale della trazione del dispositivo di espulsione.



- Verificare che il cavetto di tensione una volta fissato, sia più corto del cavo d'alimentazione.
- Verificare che il sistema di espulsione funzioni correttamente, tenendo conto dell'angolo di trazione del cavo rispetto all'asse dell'impugnatura.
- Assicurarsi che la parte espulsa del dispositivo:
 - non possa ferire eventuali persone presenti nelle vicinanze;
 - non possa essere danneggiata o danneggiare le eventuali attrezzature presenti nelle vicinanze.
- Verificare regolarmente lo stato del cavetto di tensione e il movimento libero del meccanismo di espulsione.

► RESPONSABILITÀ

- Qualora gli apparecchi MARECHAL® siano associati ad apparecchi o parti di ricambio diversi da quelli di MARECHAL®, la marcatura CE non è valida e non è configurabile alcuna responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita. Qualsiasi penale o indennizzo previsto in virtù del presente avrà natura di risarcimento danni forfettario ed escluderà qualsiasi altra sanzione.

► DOCUMENTAZIONE

Per l'ultima versione dei nostri documenti, consultare <https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

ÍNDICE

- ▶ PREFACIO
- ▶ CARACTERÍSTICAS GENERALES
- ▶ ADVERTENCIAS
- ▶ CABLEADO
- ▶ INSTALACIÓN
- ▶ FUNCIONAMIENTO
- ▶ MANTENIMIENTO
- ▶ EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA
- ▶ RESPONSABILIDAD
- ▶ DOCUMENTACIÓN

- ▶ PREFACIO

Este documento ha sido preparado en inglés y traducido a diferentes idiomas. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés. Descárguelo para uso futuro. Lea las instrucciones completamente antes de proceder con la instalación. Las tomas de corriente, clavijas, conectores y tomas móviles se referencian como “equipos”. En algunos casos, por razones prácticas, algunas etiquetas se entregan por separado. Colóquelas cerca del equipo de una manera adecuada y legible.

► CARACTERÍSTICAS GENERALES

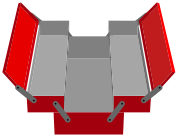
Estos equipos multicontactos , se utilizan para el control y mando. Permiten el paso de potencia y señales de bajo nivel. Combinan en un mismo equipo las funciones de una toma de corriente para uso industrial y las de un interruptor.

- Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.

► ADVERTENCIAS

- Respetar los pares de apriete recomendados. Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscantes el par de apriete necesario.
- MARECHAL ELECTRIC SAS declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa aplicable y de las instrucciones contenidas en este documento.
- Estos equipos deben ser instalados y mantenidos por un especialista eléctrico.
- Los equipos MARECHAL® solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL®. Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL®.
- Solamente deben conectarse entre si equipos con envolventes idénticas : poly con poly y metal con metal. Los equipos metálicos pueden utilizar accesorios en material aislante (empuñaduras, zócalos, codos).
- Para un funcionamiento óptimo, verificar que el cable no impida el retorno del equipo a su posición de reposo.
- Respetar los pares de apriete recomendados. Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscantes el par de apriete necesario.

► CABLEADO

	 mini-maxi mm ²	 mini-maxi mm ²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C: Cuando se emplean conductores de la máxima sección admisible, los contactos tienen una corriente nominal de 25 A. No obstante, la suma de las corrientes de los contactos utilizados simultáneamente no tiene que exceder de 130 A.

- Pelar el cable la longitud adecuada en función del accesorio utilizado. El aislante exterior del cable debe entrar lo suficiente en el equipo para garantizar la estanqueidad y el amarre).
 - Pelar los conductores la longitud indicada.
- Una puntera puede evitar la dispersión de los hilos de los cables flexibles.
- No aflojar completamente los tornillos de apriete;
 - Inserte completamente el conductor y apretar el tornillo de apriete con el par indicado.

► CABLEADO

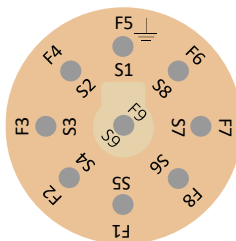
Equipos DN

Los aislantes tienen un doble marcaje en función de su uso para una base o para un conector:

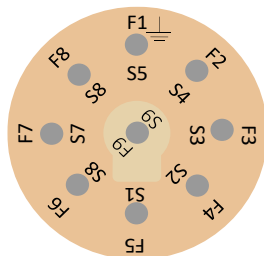
- el marcaje para la base se identifica con una “S”;
- el marcaje para la clavija se identifica con una “F”.

Ejemplo : la borna indicada como F4/S2 recibirá el conector número 4 para la clavija y el conductor número 2 para la base.

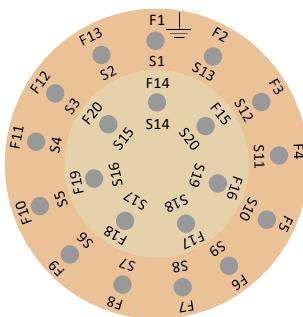
- Base DN9C:



- Clavija DN9C :

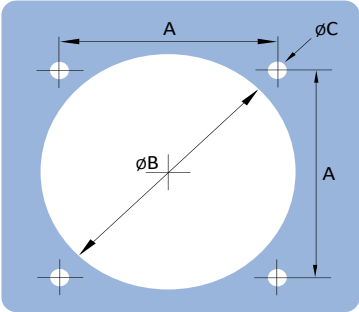


- DN20C :



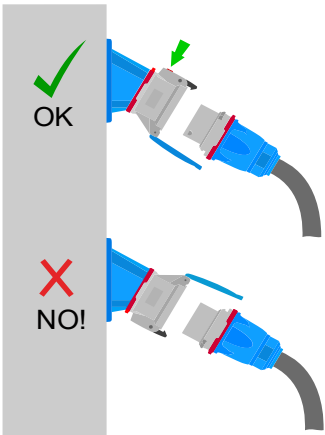
► **INSTALACIÓN**

- Cuando los equipos semiempotrados se instalen sobre una superficie metálica, se deben respetar los siguientes orificios de taladro.



	A mm	øB mm	øC mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Instalar la base con el trinquete en la parte superior o en el lado en caso de riesgo de acumulación de cuerpos extraños en el interior de la tapa.



- Instalar la base con el trinquete en la parte superior o en el lado en caso de riesgo de acumulación de cuerpos extraños en el interior de la tapa.

CLAVIJA/CONECTOR PN

Pegar la etiqueta adhesiva CE en la empuñadura o en la caja, o cerca del conector en caso de utilizar la versión semiempotrada

ANILLOS DE ESTANQUEIDAD

Intercalar la junta negra de estanqueidad provista con el equipo entre el equipo y sus correspondientes accesorios (empuñadura, zócalo, etcétera).

Equipos DN

Colocar las dos orejetas del anillo en la parte del triquete en el caso de la toma/toma móvil y en la parte del tetón de enclavamiento para la clavija/conector.

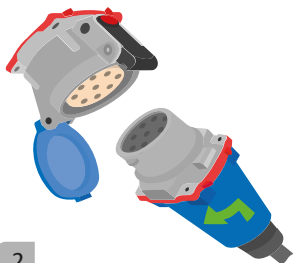
PN7C

Colocar las dos orejetas del anillo junto a la bisagra de la tapa para la base de la toma/toma móvil y junto al tetón de enclavamiento para la clavija/conector.

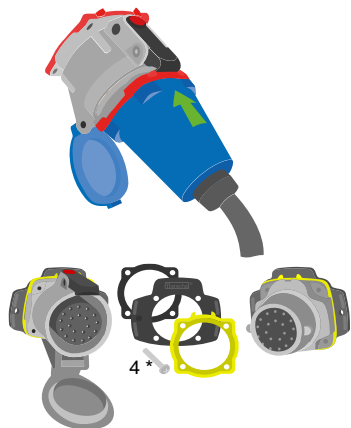
► FUNCIONAMIENTO

- La base está protegida con una tapa que mediante un trinquete se mantiene cerrada. Pulsar sobre este trinquete para liberar la tapa.

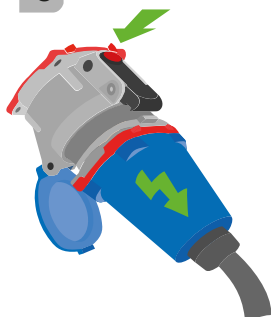
1



2



3



Equipos DN

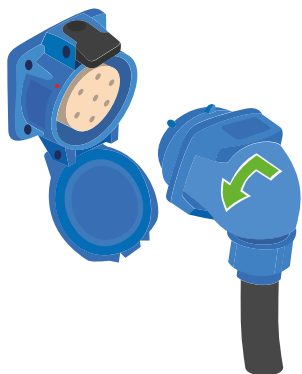
- Para realizar la conexión, ajustar los tetones en bayoneta del equipo en las muescas del equipo correspondiente. Inserte el equipo y gire hasta el final en sentido anti-horario. El equipo está en posición de reposo, circuito abierto.

- Empujar el equipo hasta el fondo hasta que quede enclavada. Si alguno, utilizar las placas de maniobra. Las placas de maniobra deben montarse en los dispositivos con los tornillos más largos, de la siguiente manera.

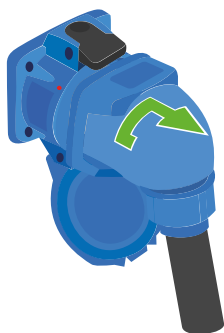
- Para desconectar, pulsar el trinquete. De este modo, el equipo vuelve a la posición de reposo. 5. Girar el equipo en el sentido de las agujas del reloj para retirarlo. Cerrar la tapa de la base.

► FUNCIONAMIENTO

PN7C



- Para la conexión, ajustar los tetones en bayoneta del equipo con las muescas del equipo complementario (utilizar los dos puntos rojos como referencia visual en caso de ser necesario), presionar el equipo y girarlo en sentido anti-horario: el circuito está cerrado.



- Para desconectar, presionar el equipo y girarlo en sentido horario para extraerlo. Cerrar la tapa.

► FUNCIONAMIENTO

ENCLAVAMIENTO DE LA BASE (OPCIONAL)

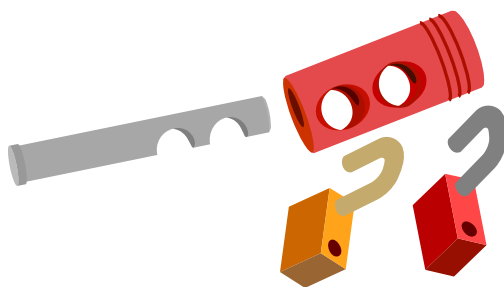
- el estado del circuito de control del dispositivo de corte externo.

PN7C

- Cierre con candado simple: con la tapa cerrada, colocar un candado ajustado al diámetro del taladro del trinquete de la base ($\varnothing 4$ mm).

Equipos DN

- Bloqueo por candado: con la tapa cerrada, insertar en el orificio previsto de la base, el pasador metálico y a continuación, el/los candado(s) (no suministrada) o cualquier otro sistema de bloqueo.

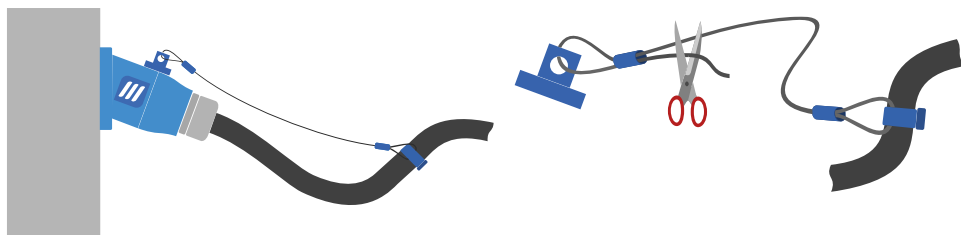


► MANTENIMIENTO

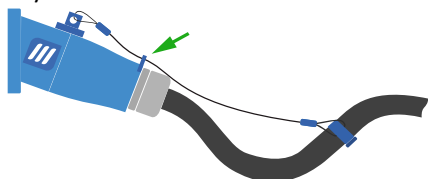
- Verificar que los tornillos de fijación, los tapones y el prensaestopas estén bien apretados.
- Verificar que el peso del cable se soporta sobre el dispositivo de amarre del prensaestopas y no sobre las bornas de los contactos.
- Compruebe que los contactos estén limpios. Eliminar cualquier tipo de depósito con la ayuda de un paño limpio, aire comprimido o una lija fina. No limar o lijar los contactos. Reemplazar los contactos en caso de deterioro.
- Examinar periódicamente el estado de las juntas de estanqueidad (desgaste y elasticidad). Reemplazarlas si fuese necesario.
- Comprobar regularmente que existe una buena continuidad del circuito de tierra mediante pruebas eléctricas.

► EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA

La función de expulsión automática utiliza dispositivos modificados, cuyas partes activas están protegidas por el dedo de contacto (IP2X / IPXXB según la norma IEC / EN 60529). Estos dispositivos no deben estar bloqueados. Un dispositivo suelta el gancho de retención cuando se ejerce una tracción accidental sobre el cable de alimentación flexible. Este dispositivo se activa mediante un cable de tensión conectado al cable flexible. El cable de tensión se proporciona, en un extremo, con un bucle y una abrazadera para su fijación al cable de alimentación (o a un punto fijo de la instalación). Se proporciona un terminal de crimpado para enrollar el otro extremo del cable después de pasar a través del dispositivo y cortarlo a la longitud deseada.



GUÍA PARA HILO : Algunas empuñaduras incluyen una guía que permite un ángulo óptimo de tracción del dispositivo de eyección.



- Verificar que el hilo de eyección es más corto que el cable de alimentación.
- Asegúrese de que el sistema de expulsión funcione correctamente, teniendo en cuenta el ángulo de tracción del cable con respecto al eje de la empuñadura.
- Comprobar que la parte eyectada del dispositivo:
 - no puede producir daños al personal que se encuentra alrededor;
 - no puede sufrir daños o dañar los equipos que se encuentran alrededor.
- Comprobar regularmente el estado del hilo de eyección así como el libre movimiento del mecanismo de eyección.

► RESPONSABILIDAD

- En el caso de que los que equipos MARECHAL® estén asociados con equipos o piezas de recambio que no sean MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. declina toda responsabilidad y el marcaje CE no será válido. La responsabilidad de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. se limita estrictamente a las obligaciones expresamente acordadas en sus condiciones generales de venta. Todas las sanciones e indemnizaciones previstas en las mismas tendrán el carácter de indemnización fija global, liberatoria y excluyente de cualquier otra sanción.

► DOCUMENTACIÓN

Para consultar la última versión de nuestras instrucciones de uso, visite

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

ÍNDICE

- ▶ PREFÁCIO
- ▶ CARACTERÍSTICAS GERAIS
- ▶ AVISOS
- ▶ LIGAÇÕES
- ▶ INSTALAÇÃO
- ▶ FUNCIONAMENTO
- ▶ MANUTENÇÃO
- ▶ EQUIPAMENTO COM EJECAO AUTOMÁTICA
- ▶ RESPONSABILIDADE
- ▶ DOCUMENTAÇÃO
- ▶ PREFÁCIO

Esta folha de instruções foi preparada em inglês e traduzida em diferentes idiomas. Em caso de divergência, a versão inglesa prevalecerá. Faça o download para uso futuro. Leia as instruções completamente antes de prosseguir com a instalação. As tomadas de corrente, fichas, conectores e tomadas móveis são chamados de "equipamentos". Em alguns casos, por razões práticas, algumas etiquetas são fornecidas separadamente. Coloque-as próximo ao equipamento de maneira adequada e legível.

► CARACTERÍSTICAS GERAIS

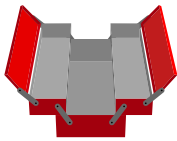
Estes equipamentos de contato múltiplo, são usados para controle e comando. Eles permitem a passagem de energia e sinais de baixo nível. Combinam as funções de uma tomada de energia para uso industrial e as de um switch no mesmo equipamento.

- As partes ativas são protegidas contra o dedo de contato (IP2X/IPXXB), conforme IEC/EN 60529.

► AVISOS

- Respeite os torques de aperto recomendados. Aplique sem excesso o torque de aperto necessário aos parafusos auto-roscentes.
- MARECHAL ELECTRIC SAS declina qualquer responsabilidade no caso de incumprimento dos regulamentos aplicáveis e das instruções deste documento.
- Estes equipamentos devem ser instalados e mantidos por um eletricitista qualificado.
- Os equipamentos MARECHAL® só devem ser ligados ao equipamento complementar MARECHAL®. Para qualquer substituição de peças, apenas peças originais MARECHAL® devem ser usadas.
- Somente equipamentos com materiais de invólucro idênticos devem ser conectados entre si: poli com poli e metal com metal. Os equipamentos metálicos podem usar acessórios em material isolante (alças, caixas, mangas).
- Para uma operação ideal, verifique se o cabo não impede o retorno do equipamento para sua posição de descanso.
- Respeite os torques de aperto recomendados. Aplique sem excesso o torque de aperto necessário aos parafusos auto-roscentes.

► LIGAÇÕES

	 mini-maxi mm²	 mini-maxi mm²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C: Quando são utilizados condutores de secção transversal máxima permitida, os contactos têm uma corrente nominal de 25 A. No entanto, a soma das correntes dos contactos utilizados simultaneamente não deve exceder 130 A.

- Descasque o cabo no comprimento apropriado, dependendo do acessório usado. O isolador externo do cabo deve se encaixar suficientemente no acessório para garantir a estanqueidade e a amarração.
- Retire os condutores do comprimento indicado. Uma ponteira pode impedir a dispersão dos fios dos cabos flexíveis.
- Não solte completamente os parafusos das braçadeiras;
- Insira completamente o condutor e aperte o parafuso de aperto com o torque indicado.

► LIGAÇÕES

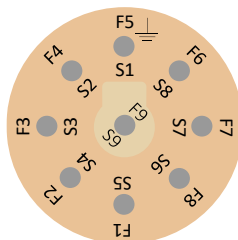
Dispositivos DN

Os isoladores têm uma marcação dupla dos terminais, dependendo se são utilizados na tomada ou na ficha:

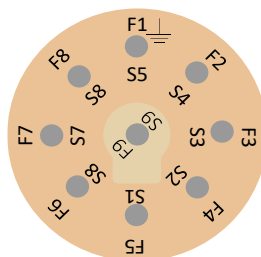
- as marcações para utilização no lado da base começam com um "S";
- as marcações para utilização no lado da ficha começam com um "F".

Exemplo: O terminal marcado F4/S2 tem o condutor número 4 no lado da ficha e o condutor número 2 no lado da tomada.

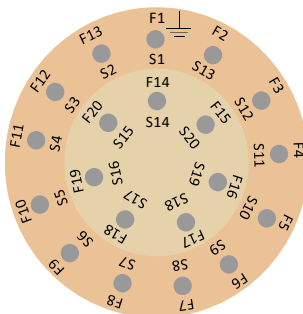
- DN9C base :



- DN9C ficha :

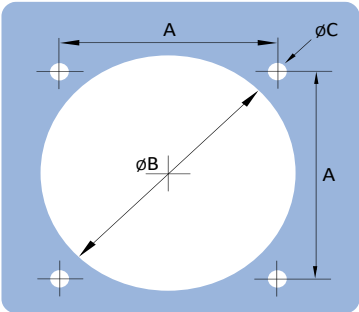


- DN20C :



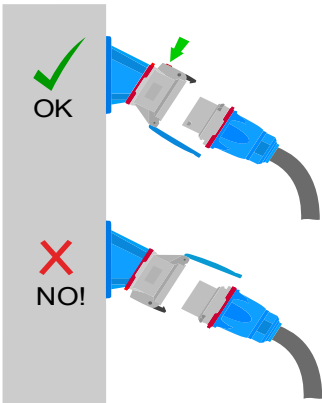
► INSTALAÇÃO

• Quando o equipamento semi-embutido é instalado em uma



	A mm	$\varnothing B$ mm	$\varnothing C$ mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

• Instale a base com o gancho na parte superior ou no lado em caso de risco de acumulação de corpos estranhos dentro da tampa.



• Instale a base com o gancho na parte superior ou no lado em caso de risco de acumulação de corpos estranhos dentro da tampa.

PLUGUE/CONECTOR PN

Cole a etiqueta adesiva CE na alça ou na caixa ou perto do conector se estiver usando a versão semi-embutida

ANÉIS DE VEDAÇÃO

Insira a junta preta fornecida com o equipamento entre o equipamento e seus acessórios correspondentes (caixa, alça, etc.).

Dispositivos DN

Alinhe as duas guias do anel do lado do gancho para a base das tomadas e do lado da fixação (dente) para a ficha.

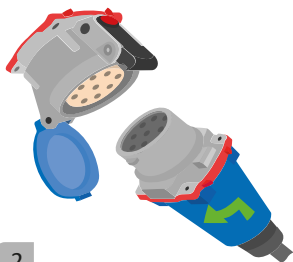
PN7C

Coloque os dois terminais do anel próximo à dobradiça da tampa da base do soquete / soquete móvel e próximo ao pino de trava do plugue / conector.

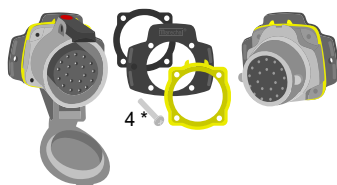
► FUNCIONAMENTO

- A base é protegida por uma tampa, mantida na posição fechada por um gancho. Pressione este gancho para soltar a tampa.

1

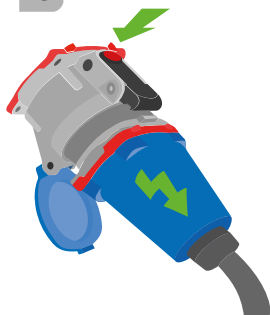


2



4 *

3



Dispositivos DN

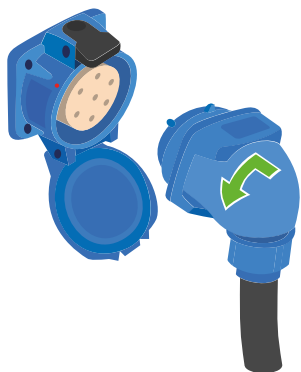
- Para fazer a conexão, ajuste os terminais de baioneta do equipamento nos entalhes correspondentes. Insira o equipamento e vire sentido anti-horário até o fim. O equipamento está na posição de descanso, circuito aberto.

- Para fechar o circuito, insira o plugue até o gancho travar. Se aplicável, use as placas de operação. As placas de operação devem ser montadas nos dispositivos com parafusos mais longos, da seguinte maneira.

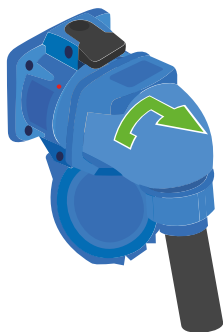
- Para desligar, pressione o gancho. O dispositivo retorna para a posição de descanso. 5. Rode a unidade no sentido dos ponteiros do relógio para a remover. Fechar a tampa.

► FUNCIONAMENTO

PN7C



- Para a conexão, ajuste os terminais da baioneta do equipamento com os entalhes do equipamento complementar (use os dois pontos vermelhos como referência visual, se necessário), pressione o equipamento e gire no sentido anti-horário: circuito está fechado.



- Para desconectar, pressione o dispositivo e gire-o no sentido horário para removê-lo. Feche a tampa.

► FUNCIONAMENTO

OPÇÕES DE BLOQUEIO DA TOMADA

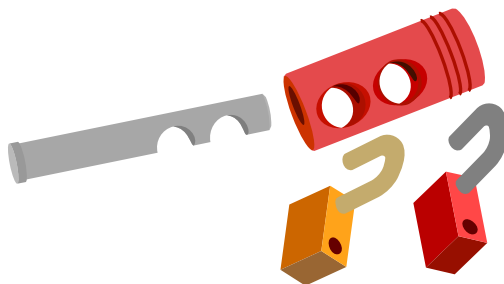
- o status do circuito de controle do dispositivo de corte externo.

PN7C

- Fechamento simples com cadeado: com a tampa fechada, coloque um cadeado ajustado ao diâmetro do orifício do gancho na base ($\varnothing$ 4 mm).

Dispositivos DN

- Bloqueio com cadeado: com a ficha ligada, inserir o pino no orifício da base e depois o cadeado (não fornecido) ou outro sistema de fecho.

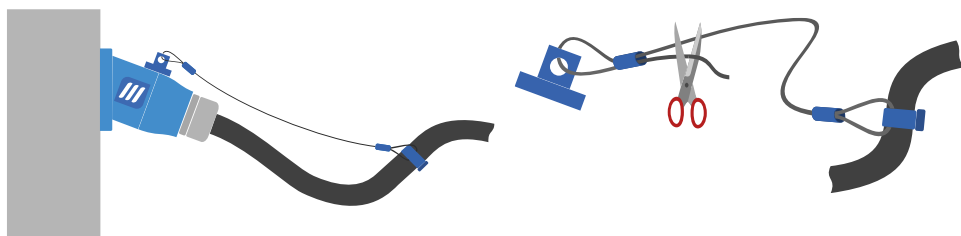


► MANUTENÇÃO

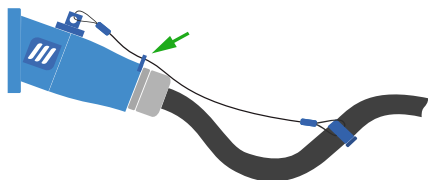
- Assegurar que os parafusos de fixação, tampões e prensa-cabos estão apertados
- Verifique se o peso do cabo é exercido no dispositivo de amarração do bucim e não nos terminais dos contatos.
- Verifique a limpeza dos contatos. Remova qualquer tipo de depósito com a ajuda de um pano limpo, ar comprimido ou uma lixa fina. Não limar ou triturar os contatos. Substitua os contatos em caso de degradação.
- Inspeccione regularmente o estado das juntas (desgaste e elasticidade). Substitua-os, se necessário.
- Verifique regularmente a continuidade do circuito de Terra por meio de testes elétricos.

► EQUIPAMENTO COM EJECAO AUTOMÁTICA

A função de ejeção automática usa dispositivos modificados, cujas partes vivas são protegidas pelo dedo de contato (IP2X / IPXXB de acordo com IEC / EN 60529). Esses dispositivos não devem ser bloqueados. Um dispositivo liberta o gancho de retenção quando um puxão acidental é exercido no cabo de alimentação flexível. Este dispositivo é ativado por um cabo de tensão conectado ao cabo flexível. O cabo de tensão é fornecido, numa extremidade, com um laço e uma braçadeira para fixação ao cabo de alimentação (ou a um ponto fixo da instalação). Um terminal de crimpagem é fornecido para enrolar a outra extremidade do cabo depois de passar pelo dispositivo e cortá-lo no comprimento desejado.



GUIA PARA ROSCA : Algumas alças incluem um guia que permite um ângulo de tração ideal do dispositivo de ejeção.



- Verifique se o fio de ejeção é mais curto que o cabo de alimentação.
- Certifique-se de que o sistema de ejeção está funcionando corretamente, tendo em consideração o ângulo de tração do cabo em relação ao eixo do cabo.
- Verifique se a parte ejetada do dispositivo:
 - não pode causar danos ao pessoal que o rodeia;
 - não pode ser danificado ou danificar o equipamento circundante.
- Verifique regularmente a condição do fio de ejeção, bem como o movimento livre do mecanismo de ejeção.

► RESPONSABILIDADE

- No caso de dispositivos MARECHAL® estarem associados a dispositivos ou peças de reposição que não sejam o MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. declina toda e qualquer responsabilidade e a marcação CE é inválida. A responsabilidade da MARECHAL ELECTRIC S.A.S. é estritamente limitada às obrigações expressamente acordadas em suas condições gerais de venda. Todas as penalizações e indemnizações nele previstos terão a natureza de danos fixos, estatutários e exclusivos contra qualquer outra penalização.

► DOCUMENTAÇÃO

Para as versões mais recentes dos nossos certificados, visite

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

СОДЕРЖАНИЕ

- ▶ ПРЕДИСЛОВИЕ
- ▶ ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
- ▶ РЕКОМЕНДАЦИИ
- ▶ ЭЛЕКТРОПРОВОДКА
- ▶ МОНТАЖ
- ▶ ЭКСПЛУАТАЦИЯ
- ▶ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ▶ УСТРОЙСТВАМИ С АВТОМАТИЧЕСКИМ РАЗЪЕДИНЕНИЕМ
- ▶ ГАРАНТИЯ
- ▶ ДОКУМЕНТАЦИЯ
- ▶ ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая инструкция по эксплуатации была подготовлена на английском языке и переведена на разные языки. В случае возникновения разногласий английская версия имеет преимущественную силу. Загрузите его для будущего использования. Полностью прочтите инструкции, прежде чем приступить к установке. Вилки, встраиваемые розетки, штекеры и присоединяемые розетки называются здесь «устройствами». В некоторых случаях из практических соображений некоторые этикетки поставляются отдельно. Прикрепите их к устройству подходящим и разборчивым образом.

► ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

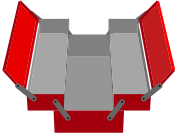
Многополюсные разъемы , используются для устройств измерения и управления. Они обеспечивают передачу электроэнергии, а также данных и сигналов. Они объединяют в себе функции промышленного штекерного разъема и выключателя.

- Части, находящиеся под напряжением, защищены испытательным щупом (IP2X/IPXXB) в соответствии со стандартом IEC/EN 60529.

► РЕКОМЕНДАЦИИ

- Соблюдайте предписанные моменты затяжки. Нанесите самонарезающие винты без чрезмерного момента затяжки.
- MARECHAL ELECTRIC SAS снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения применимых стандартов и инструкций, содержащихся в этом документе.
- Эти устройства должны устанавливаться и обслуживаться квалифицированным электриком.
- MARECHAL®- устройства могут состыковываться только с соответствующими MARECHAL®- устройствами. Любой ремонт или обслуживание необходимо выполнять только с использованием оригинальных запчастей MARECHAL®.
- Только нужно для подключения устройств с идентичными ограждающих материалов: поли с поли и металла с металлом. Металлом устройства могут использовать задние принадлежности (ручки, коробки, фланцы) из изоляционного материала.
- Для оптимальной работы нужно обращать внимание на то, чтобы кабель не мешал штекеру или присоединяемой розетке при разъединении.
- Соблюдайте предписанные моменты затяжки. Нанесите самонарезающие винты без чрезмерного момента затяжки.

► ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

	 mini-maxi mm ²	 mini-maxi mm ²	 mm	 Nm	 mm	
DN9C DN20C	1 – 6	1.5 – 10	11	0.5	2	
PN7C	1 – 4	1 – 6	8	0.6	4	

PN7C : если используются проводники с максимальным сечением, контакты могут пропускать ток 25A.
Однако сумма всех токов от контактов, используемых одновременно, не должна превышать 130 A.

- Снимите достаточную длину внешней оболочки кабеля в соответствии с используемой принадлежностью. Оболочка кабеля должна проходить через зажим для шнура в аксессуар, как требуется для достижения требуемой эффективности уплотнения и захвата шнура.
- Зачистите изоляцию проводов на указанную длину.

При использовании обжимных соединительных гильз можно избежать выступающих проводов гибкого кабеля.

- не вывинчивайте винты полностью;
- Вставьте зачищенный провод до упора в контакт и затяните зажимной винт с указанным моментом.

► ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

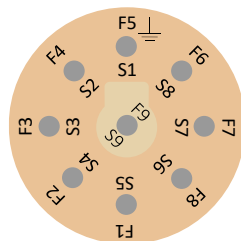
DN устройствами

На вставных элементах есть маркировка, соответствующая их стороне выхода или входа:

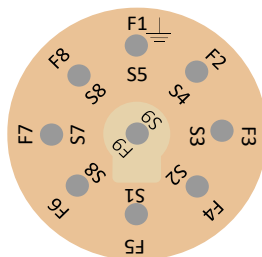
- Перед номерами зажимов розеток/штекерных разъемов стоит буква «S»;
- Перед номерами зажимов вилок/штекеров стоит буква «F».

Например, F4/S2: Данный зажим подключает провод № 4 со стороны вилки и провод № 2 со стороны розетки.

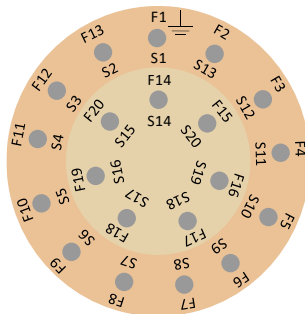
- Розетка/штекерный разъем DN9C:



- Вилка/штекер DN9C:

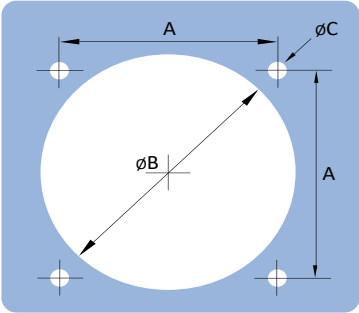


- Обе стороны DN20C:



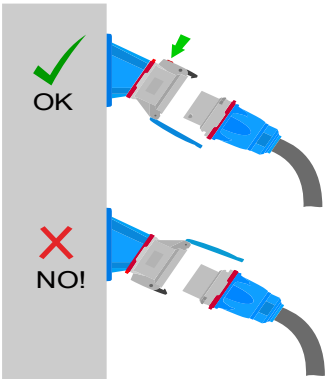
► МОНТАЖ

- При монтаже устройств на металлической поверхности, необходимо соблюдать размеры отверстий согласно Чертежу F.



	A	øB	øC
	mm	mm	mm
PN7C	42	47	5
DS9C	55	65	5
DN20C	81	101	6

- Установите встраиваемую розетку так, чтобы она была направлена вниз и расцепляющая кнопка вверх или вбок, если существует опасность загрязнения в крышке.



- Установите встраиваемую розетку так, чтобы она была направлена вниз и расцепляющая кнопка вверх или вбок, если существует опасность загрязнения в крышке.

УПЛОТНИТЕЛЬНЫЕ КОЛЬЦА

Вставьте черное кольцо, входящее в комплект поставки устройства между устройством и его задним аксессуаром (рукоятка, угловой переходник и т.д.).

DN устройствами

Два выступа колец должны располагаться со стороны защелки для розетки/разъема и со стороны фиксатора для вилки/розетки.

PN7C

Установите при встраиваемой розетке оба выступа уплотнительного кольца в направлении крышка шарнира, при встраиваемом штекере в направлении паза защелки.

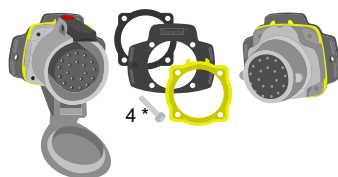
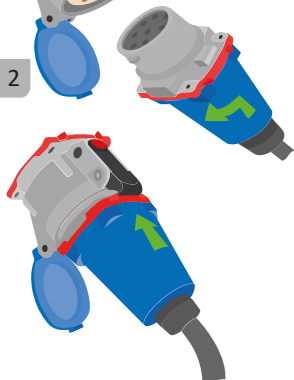
► ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Розетка защищается крышкой, которая удерживается пружинным крючком в закрытом положении. Крышка открывается простым нажатием на этот крючок.

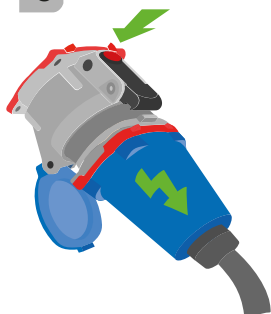
1



2



3

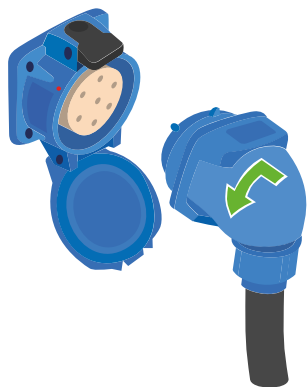


DN устройствами

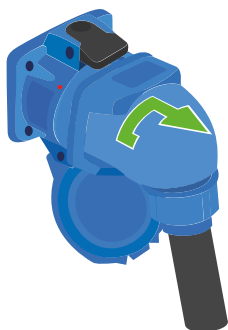
- Чтобы вставить штекер, должны совпадать выступ на штекере и соответствующий паз розетки. Штекер вставляется, и затем поворачивается. Штекер находится в нейтральном положении, электрическая цепь разомкнута.
- Вставьте штекер до упора. Если есть, используйте пластины для рисования пальцами. Операционные пластины должны быть собраны на устройствах с длинными винтами, следующим образом.
- Для отсоединения, нажмите на расцепляющую кнопку. Штекер возвращается обратно в его нейтральное положение. 5. Для вынимания штекера поверните его против часовой стрелки. Закройте крышку розетки.

► ЭКСПЛУАТАЦИЯ

PN7C



- Чтобы вставить штекер, должны совпадать выступ на штекере и соответствующий паз розетки (в зависимости от модели две красные точки помогают ориентации). Штекер вставляется, и затем с нажатием поворачивается против часовой стрелки: электрическая цепь теперь замкнута.



- Чтобы освободить штекер нажмите, если необходимо, на крючок. После этого нажмите на штекер и поверните его по часовой стрелке, чтобы его было можно вынуть. Крышка розетки должна быть после этого закрыта.

► ЭКСПЛУАТАЦИЯ

БЛОКИРОВАНИЕ РОЗЕТОК (ОПЦИЯ)

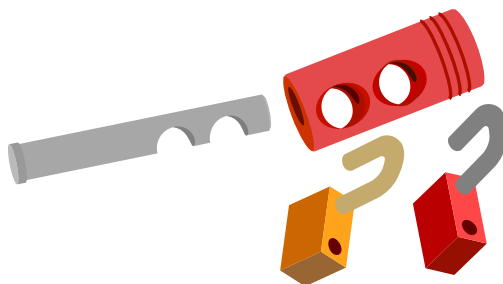
- состояние цепи управления внешним устройством отключения.

PN7C

- Блокирование: при варианте однократного запираания требуется висячий замок, диаметр дужки которого точно соответствует отверстию (4 мм).

DN устройствами

- При закрытой крышке ввести металлический фиксирующий штырь в предусмотренное на стороне розетки отверстие, и затем повесить висячий замок/замки (не входит в комплект), или заблокировать другим образом.

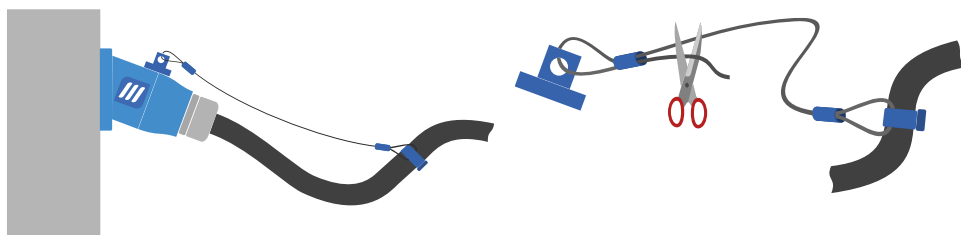


► ОБСЛУЖИВАНИЕ

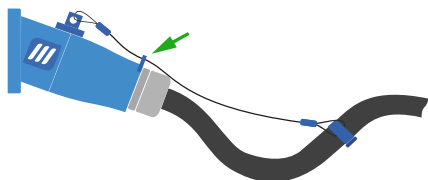
- Убедитесь, что крепежные винты, заглушки и кабельные вводы прочно затянуты.
- Проверьте, что кабель не тянет соединительные контакты.
- Проверьте чистоту контактов Любой налет можно очистить чистой тряпкой, сжатым воздухом или мелким наждачным полотном. Запрещается обработка напильником или шлифовкой. При сильном износе нужно заменять контакты.
- Периодически проверяйте прокладки IP на предмет износа и эластичности. При необходимости замените.
- Регулярно производите электрическую проверку заземления.

► УСТРОЙСТВАМИ С АВТОМАТИЧЕСКИМ РАЗЪЕДИНЕНИЕМ

Функция автоматического извлечения использует модифицированные вилки и розетки, активные части которых защищены контактным пальцем (IP2X / IPXXB согласно IEC / EN 60529). Эти устройства не должны быть заблокированы. Устройство освобождает фиксирующую защелку, если вы случайно потянете за шнур питания. Это устройство активируется с помощью язычка, подключенного к гибкому кабелю. Натяжной шнур имеет петлю на одном конце и кабельную стяжку для зажима силового кабеля. Зажим для обжима позволяет закрепить петлей на другом конце, после того, как он пройдет к разъединяющему устройству, и отрезать желаемую длину.



УШКА : Некоторые ручки оснащены пластиковыми ушками. Они обеспечивают оптимальный угол натяжения натяжного шнура на механизме отпуска защелок.



- Убедитесь, что шнур короче, чем кабель.
- Убедитесь, что система выброса работает правильно, учитывая угол натяжения троса по отношению к оси ручки.
- Обеспечьте, что вытолкнутая часть:
 - не может ранить никого, находящегося вблизи;
 - не будет повреждена и не повредит соседние устройства.
- Регулярно проверяйте состояние натяжной проволоки и свободный ход выталкивающего механизма.

► ГАРАНТИЯ

- В случае, если устройства MARECHAL® связаны с устройствами или запасными частями, отличными от MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. не несет ответственности, и маркировка CE будет аннулирована. Ответственность MARECHAL ELECTRIC S.A.S. строго ограничена обязательствами, прямо оговоренными в общих условиях продажи. Все штрафы и компенсации, предусмотренные настоящим соглашением, будут рассматриваться как единовременное возмещение ущерба, исключаящее любые другие санкции.

► ДОКУМЕНТАЦИЯ

Актуальные версии документации можно найти на сайте

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>